

Inhalt	Seite
Natur pur – Die Gruga	10–16
Baldeneysee – Freizeit und Wassersport	17–20
Stahl formte Geschichte: Krupp	21–27
Die City – Einkaufen und mehr	28–38
Kunst und große Oper	39–51
Forschung in Essen	52–60
Verkehr und Kommunikation	61–65
Prominente Impulse: Messe Essen	66–72
Mit Energie zu neuen Strukturen	73–87
Gastgeber Essen	88–94
Sportfreudige Essener	95–101
Altes Essen – Kunst und Kirche	102–111
Essener Stadtteile: selbstbewußt	112–121
Essener Chronik	122–128

Contents	Pages
Unspoilt nature – the Gruga park	10-16
Baldeneysee – recreation and aquatic sports	17-20
Steel-bound history: Krupp	21-27
The City – shopping and more	28-38
Art and grand opera	39-51
Research in Essen	52-60
Transport and communications	61-65
Vital stimuli: the Essen Trade fair	66-72
Energy: paving the way to new structures	73-87
Hospitality in Essen	88-94
Sportsmanship in Essen	95-101
Ancient town – art and church	102-111
Self-confident: the quarters	112-121
Essen's Chronicle	122-128

Contenu	Pages
La nature: le parc de la «Gruga»	10-16
Le lac «Baldeneysee» – Loisirs et sports	17-20
L'acier forme l'histoire: Krupp	21-27
Le centre-ville: les emplettes et le reste	28-38
Arts et grand-opéra	39-51
La recherche à Essen	52-60
Transports et communication	61-65
Des impulsions importantes: la foire	66-72
Avec énergie vers des structures nouvelles	73-87
Essen reçoit ses hôtes	88-94
Essen sportif	95-101
La vieille ville: arts et églises	102-111
Quartiers d'Essen	112-121
Chronique d'Essen	122-128